

## 36

**OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 10 grudnia 1969 r.

**w sprawie przyjęcia przez Polskę poprawki do Konwencji o Międzyrządowej Morskiej Organizacji Doradczej, sporządzonej w Genewie dnia 6 marca 1948 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 54 Konwencji o Międzyrządowej Morskiej Organizacji Doradczej, sporządzonej w Genewie dnia 6 marca 1948 r. (Dz. U. z 1961 r. Nr 14, poz. 74), złożony został dnia 16 sierpnia 1966 r. dokument przyjęcia przez Polskę poprawki do artykułu 28 wymienionej konwencji.

Poprawka ta została przyjęta rezolucją nr A. 70(IV) z dnia 28 września 1965 r., uchwaloną przez IV zwyczajną sesję Zgromadzenia Międzyrządowej Morskiej Organizacji Doradczej i zgodnie z artykułem 52 konwencji weszła w życie dnia 3 listopada 1968 r. dla wszystkich państw będących stronami tej konwencji.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

(Tekst rezolucji zamieszczony jest w załączniku nr 2 do niniejszego numeru).

## 36

Przekład.

## REZOLUCJA Nr A. 70(IV)

przyjęta przez Zgromadzenie Międzyrządowej Morskiej Organizacji Doradczej dnia 28 września 1965 roku.

Zgromadzenie,

uznając potrzebę zwiększenia liczby członków Komitetu Bezpieczeństwa na Morzu oraz zmiany trybu ich wyboru, na czwartej zwyczajnej sesji Zgromadzenia przyjmuje poprawkę do artykułu 28 Konwencji o Międzyrządowej Morskiej Organizacji Doradczej, której tekst zawarty jest w załączniku do niniejszej Rezolucji,

ustala zgodnie z artykułem 52 Konwencji, że przyjęta poprawka jest tego rodzaju, iż każdy Członek, który złoży oświadczenie, że nie przyjmuje poprawki, i który poprawki nie przyjmie w ciągu 12 miesięcy od chwili wejścia jej w życie, przestaje być stroną Konwencji po upływie tego okresu,

prosi Sekretarza Generalnego Organizacji, ażeby zgodnie z artykułem 53 Konwencji złożył przyjętą poprawkę Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych oraz żeby przyjmował oświadczenia i dokumenty przyjęcia, jak to jest przewidziane w artykule 54, oraz

wzywa, ażeby rządy państw będących Członkami Organizacji, akceptowały poprawkę w możliwie najkrótszym czasie po otrzymaniu jej odpisu od Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych i kierowały dokumenty przyjęcia do Sekretarza Generalnego, który następnie złoży je Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych.

## ZAŁĄCZNIK

Obecny tekst artykułu 28 Konwencji zastępuje się następującym tekstem:

## RESOLUTION A.70(IV)

adopted on 28 September 1965

The Assembly,

Recognizing the need to increase the number of members of the Maritime Safety Committee and to modify their method of election,

Consequently having adopted, at the fourth regular session of the Assembly, an amendment, the text of which is contained in the Annex to this Resolution, to Article 28 of the Convention on the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization,

Determines, in accordance with the provisions of Article 52 of the Convention, that the amendment adopted hereunder is of such a nature that any Member which hereafter declares that it does not accept such amendment and which does not accept the amendment within a period of twelve months after the amendment comes into force shall, upon the expiration of this period, cease to be a Party to the Convention,

Requests the Secretary-General of the Organization to effect the deposit with the Secretary-General of the United Nations of the adopted amendment in conformity with Article 53 of the Convention and to receive declarations and instruments of acceptance as provided for in Article 54, and

Invites the Member Governments to accept the adopted amendment at the earliest possible date after receiving a copy thereof from the Secretary-General of the United Nations, by communicating an instrument of acceptance to the Secretary-General for deposit with the Secretary-General of the United Nations.

„Komitet Bezpieczeństwa na Morzu składa się z szesnastu Członków wybranych przez Zgromadzenie spośród Członków-rządów państw poważnie zainteresowanych w bezpieczeństwie na morzu, z których:

- a) ośmiu Członków będzie wybranych spośród dziesięciu państw posiadających największą flotę morską,
- b) czterech Członków będzie wybranych w taki sposób, aby zapewnić, zgodnie z niniejszym punktem udział państwa reprezentującego każdy z następujących obszarów:

- I. Afrykę,
- II. obie Ameryki,
- III. Azję i Oceanię,
- IV. Europę,

- c) pozostałych czterech Członków będzie wybranych spośród państw, które w inny sposób nie są reprezentowane w Komitecie.

Dla celów niniejszego artykułu do państw poważnie zainteresowanych w bezpieczeństwie na morzu zaliczone będą na przykład państwa zainteresowane w dostarczaniu dużej liczby załóg na statki lub w przewozie dużej liczby pasażerów w kabinach i na pokładzie.

Członkowie Komitetu Bezpieczeństwa na Morzu będą wybierani na okres czterech lat; po upływie tego okresu mogą być wybrani ponownie.

## ANNEX

The existing text of Article 28 of the Convention is replaced by the following:

The Maritime Safety Committee shall consist of sixteen members elected by the Assembly from members, Governments of those States having an important interest in maritime safety of which:

- (a) Eight members shall be elected from among the ten largest shipowning States.
- (b) Four members shall be elected in such manner as to ensure that, under this subparagraph, a State in each of the following areas is represented:
  - I. Africa
  - II. The Americas
  - III. Asia and Oceania
  - IV. Europe.

- (c) The remaining four members shall be elected from among States not otherwise represented on the Committee.

For the purpose of this Article, States having an important interest in maritime safety shall include, for example, States interested in the supply of large numbers of crews or in the carriage of large numbers of berthed or unberthed passengers.

Members of the Maritime Safety Committee shall be elected for a term of four years and shall be eligible for re-election.

**RESOLUTION A.70(IV)**  
**adoptée le 28 septembre 1965**

L'Assemblée,

Reconnaissant la nécessité d'augmenter le nombre et de modifier le mode d'élection des membres du Comité de la sécurité maritime,

Et ayant en conséquence adopté à sa quatrième session ordinaire, un amendement à l'article 28 de la Convention portant création de l'Organisation inter-gouvernementale consultative de la navigation maritime dont le texte figure dans l'annexe jointe à la présente résolution,

Spécifie, conformément aux dispositions de l'article 52 de la Convention, que l'amendement figurant en annexe est d'une nature telle que tout Membre qui déclarerait par la suite qu'il n'accepte pas un tel amendement et qui ne l'accepterait pas dans un délai de douze mois à dater de son entrée en vigueur cesserait à l'expiration de ce délai d'être partie à la Convention,

Demande au Secrétaire général de l'Organisation d'effectuer le dépôt de l'amendement adopté auprès du Secrétaire général des Nations Unies ainsi qu'il est prévu à l'article 53 de la Convention, et de recevoir les déclarations et instruments d'approbation conformément aux dispositions de l'article 54, et

Invite les Gouvernements membres à accepter l'amendement adopté aussitôt que possible après réception du texte dudit amendement qui leur sera transmis par le Secrétaire général des Nations Unies, en adressant une notification d'approbation au Secrétaire général aux fins de dépôt auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

**RESOLUCION A.70(IV)**  
**adoptada el 28 de setiembre de 1965**

La Asamblea,

Reconociendo la necesidad de aumentar el número de miembros del Comité de Seguridad Marítima y de modificar el método de su elección,

Y habiendo adoptado en consecuencia, en la cuarta sesión regular de la Asamblea, una enmienda al Artículo 28 de la Convención relativa a la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental, cuyo texto figura en el Anexo de la presente Resolución,

Determina, conforme a las disposiciones del Artículo 52 de la Convención, que la enmienda adoptada que figura a continuación es de tal naturaleza que todo Miembro que haya formulado tal declaración y que no haya aceptado la enmienda en un plazo de doce meses a partir de la fecha de su entrada en vigor, cesará, a la expiración de dicho plazo, de ser parte de la Convención,

Ruega al Secretario General de la Organización que efectúe el depósito de la enmienda adoptada cerca del Secretario General de las Naciones Unidas, como lo prevee el Artículo 53 de la Convención, y que reciba las declaraciones e instrumentos de aprobación conforme a las disposiciones del Artículo 54, e

Invita a los Gobiernos Miembros a aceptar la enmienda adoptada lo antes posible después de recibir el texto de dicha enmienda, que les será transmitido por el Secretario General de las Naciones Unidas, mediante el envío de un instrumento de aceptación al Secretario General para fines de su depósito cerca del Secretario General de las Naciones Unidas.

**ANNEXE**

Le texte actuel de l'article 28 de la Convention est remplacé par le texte suivant:

Le Comité de la sécurité maritime se compose de seize membres, élus par l'Assemblée parmi les membres, gouvernements des Etats qui ont un intérêt important dans les questions de sécurité maritime:

- a) Huit membres sont élus parmi les dix Etats qui possèdent les flottes de commerce les plus importantes;
- b) Quatre membres sont élus de manière qu'au titre du présent alinéa, un Etat représente chacune des régions suivantes:

- I. l'Afrique
- II. les Amériques
- III. l'Asie et l'Océanie
- IV. l'Europe;

- c) Les quatre autres membres sont élus parmi les Etats non représentés par ailleurs au Comité.

Aux fins du présent article, les Etats qui ont un intérêt important dans les questions de sécurité maritime comprennent, par exemple, ceux dont les ressortissants entrent, en grand nombre, dans la composition des équipages ou qui sont intéressés au transport d'un grand nombre de passagers de cabine ou de pont.

Les membres du Comité de la sécurité maritime sont élus pour une période de quatre ans et sont rééligibles.

**ANEXO**

El texto existente del Artículo 28 de la Convención es reemplazado por el siguiente:

El Comité de Seguridad Marítima estará integrado por dieciséis miembros elegidos por la Asamblea de entre los miembros representantes de los Gobiernos de Estados que posean un interés importante en la seguridad marítima, de los cuales:

- a) Ocho miembros serán elegidos de entre los diez Estados que posean las flotas más importantes.
- b) Cuatro miembros serán elegidos de modo que se garantice la representación de un Estado en cada una de las regiones siguientes:

- I. Africa
- II. Las Américas
- III. Asia y Oceanía
- IV. Europa.

- c) Los cuatro miembros restantes serán elegidos de entre los Estados no representados en el Comité a título de los párrafos a) y b) precitados.

Para los fines del presente Artículo, los Estados que poseen un interés importante en la seguridad marítima serán, por ejemplo, aquellos Estados interesados en la provisión de grandes números de tripulaciones o en el transporte de grandes números de pasajeros, alojados o no alojados.

Los Miembros del Comité de Seguridad Marítima serán elegidos por un período de cuatro años y serán susceptibles de reelección.